



Center *for* Research Libraries  
GLOBAL RESOURCES NETWORK

The Center for Research Libraries scans to provide digital delivery of its holdings. In some cases problems with the quality of the original document or microfilm reproduction may result in a lower quality scan, but it will be legible. In some cases pages may be damaged or missing. Files include OCR (machine searchable text) when the quality of the scan and the language or format of the text allows.

If preferred, you may request a loan by contacting Center for Research Libraries through your Interlibrary Loan Office.

### **Rights and usage**

Materials digitized by the Center for Research Libraries are intended for the personal educational and research use of students, scholars, and other researchers of the CRL member community. Copyrighted images and texts may not be reproduced, displayed, distributed, broadcast, or downloaded for other purposes without the expressed, written permission of the copyright owner.

### **Center for Research Libraries**

Identifier: de8f0d7f-fd26-437e-8b50-89cbcf687014

Range: Scans 001 - 012

Downloaded on: 2022-05-24 22:30:55

# SUPPLEMENTARY CONVENTION

BETWEEN

HIS MAJESTY

AND

THE KING OF THE FRENCH,

FOR THE

MORE EFFECTUAL SUPPRESSION

OF

THE TRAFFICK IN SLAVES.

---

*Signed at Paris, March 22, 1833.*

---

---

*Presented to both Houses of Parliament, by Command of His Majesty,  
1833.*

---

---

LONDON:

---

PRINTED BY R. G. CLARKE,  
AT THE LONDON GAZETTE OFFICE, CANNON ROW, WESTMINSTER.



# SUPPLEMENTARY CONVENTION

BETWEEN

HIS MAJESTY AND THE KING OF THE FRENCH,

FOR THE

MORE EFFECTUAL SUPPRESSION OF THE TRAFFICK IN SLAVES.

*Signed at Paris, March 22, 1833.*

**HIS** Majesty The King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and His Majesty The King of the French, having felt the necessity of developing some of the clauses contained in the Convention which was signed between Their Majesties on the 30th November 1831, relating to the suppression of the crime of Slave-trade, have named as their Plenipotentiaries for this purpose, to wit:—

His Majesty The King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, The Right Honourable Granville, Viscount Granville, Peer of the United Kingdom, Knight Grand Cross of the Most Honourable Order of the Bath, Member of the Privy Council of His Britannick Majesty, and His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to the Court of France:—

And His Majesty The King of the French, M. Charles, Leonce, Achille, Victor, Duc de Broglie, Peer of France, Knight of the Royal Order of the Legion of Honour, Minister and Secretary of State for the Department of Foreign Affairs:—

Who, after having exchanged their powers, which have been found in good and due form, have agreed on the following Articles:—

## ARTICLE I.

Whenever a merchant-vessel, navigating under the flag of one of the two Nations, shall have been detained by the cruisers of the other, duly authorized to that effect, conformably to the provisions of the Convention of the 30th November 1831, such merchant-vessel, as also her master, her crew, her cargo, and the slaves who may be on board, shall be carried to such places as shall have been appointed by the Contracting

**SA** Majesté Le Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, et Sa Majesté Le Roi des Français, ayant reconnu la nécessité de développer quelques unes des clauses contenues dans la Convention signée entre Leurs Majestés le 30 Novembre 1831, relativement à la répression du crime de la traite des noirs, ont nommé pour Leurs Plénipotentiaires à cet effet, savoir:—

Sa Majesté Le Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et de l'Irlande, le Très Honorable Granville, Vicomte Granville, Pair du Royaume Uni, Chevalier Grand' Croix du Très Honorable Ordre du Bain, Membre du Conseil Privé de Sa Majesté Britannique, et Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire près la Cour de France:—

Et Sa Majesté Le Roi des Français, M. Charles, Leonce, Achille, Victor, Duc de Broglie, Pair de France, Chevalier de l'Ordre Royal de la Légion d'Honneur, Ministre et Secrétaire d'Etat au Département des Affaires Etrangères:—

Lesquels, après s'être communiqué leurs pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des Articles suivants:—

## ARTICLE I.

Toutes les fois qu'un bâtiment de commerce, naviguant sous le pavillon de l'une des deux Nations, aura été arrêté par les croiseurs de l'autre, dûment autorisés à cet effet, conformément aux dispositions de la Convention du 30 Novembre 1831, ce bâtiment, ainsi que le capitaine et l'équipage, la cargaison, et les esclaves qui pourront se trouver à bord, seront conduits dans tel port que les deux Parties Contractantes auront

Parties respectively, in order that proceedings may be there instituted respecting them, agreeably to the laws of each country, and they shall be delivered over to the Authorities appointed for that purpose by the respective Governments.

When the Commander of the cruizer shall not think proper to take upon himself the carrying in and delivering up the detained vessel, he shall not entrust that duty to an Officer below the rank of Lieutenant in the Navy.

## ARTICLE II.

The cruisers of the two Nations authorized to exercise the right of visit and detention, in execution of the Convention of the 30th of November 1831, shall, in all that relates to the formalities of the visit and of the detention, as well as to the measures to be taken for delivering up vessels suspected of being engaged in the Slave-trade, to the respective Jurisdictions, conform strictly to the Instructions annexed to the present Convention, and which shall be considered as an integral part thereof.

The Two High Contracting Parties reserve to themselves the power of making, in these Instructions, by common consent, any modifications which circumstances might render necessary.

## ARTICLE III.

It is clearly understood, that if the Commander of a cruizer of one of the two Nations should have reason to suspect that a merchant-vessel navigating under convoy of, or in company with, a vessel of war of the other Nation, has engaged in the Slave-trade, or has been fitted out for the said trade, he is to make known his suspicions to the Commander of the convoy or vessel of war, who shall proceed alone to visit the suspected vessel; and in case the latter Commander should find that the suspicion is well founded, he shall cause the vessel to be taken, together with her master, her crew, and the cargo, and the slaves who may be on board, into a port of his own Nation, in order that proceedings may be instituted with regard to them, agreeably to the respective laws.

respectivement désigné, pour qu'il y soit procédé à leur égard suivant les loix de chaque Etat, et la remise en sera faite aux Autorités préposées dans ce but par les Gouvernemens respectifs.

Lorsque le Commandant du croiseur ne croira pas devoir se charger lui-même de la conduite et de la remise du navire arrêté, il ne pourra en confier le soin à un Officier d'un rang inférieur à celui de Lieutenant dans la marine militaire.

## ARTICLE II.

Les croiseurs des deux Nations, autorisés à exercer le droit de visite et d'arrestation, en exécution de la Convention du 30 Novembre 1831, se conformeront exactement, en ce qui concerne les formalités de la visite et de l'arrestation, ainsi que les mesures à prendre pour la remise à la Jurisdiction respective des bâtimens soupçonnés de se livrer à la traite, aux Instructions jointes à la présente Convention, et qui seront censées en faire partie intégrante.

Les deux Hautes Parties Contractantes se réservent d'apporter à ces Instructions, d'un commun accord, les modifications que les circonstances pourraient rendre nécessaires.

## ARTICLE III.

Il demeure expressément entendu, que si le Commandant d'un croiseur d'une des deux Nations avait lieu de soupçonner qu'un navire marchand, naviguant sous le convoi, ou en compagnie d'un bâtiment de guerre de l'autre Nation, s'est livré à la traite, ou a été armé pour ce trafic, il devra communiquer ses soupçons au Commandant du convoi ou du bâtiment de guerre, lequel procédera seul à la visite du navire suspect; et dans le cas où celui-ci reconnaitrait que les soupçons sont fondés, il fera conduire le navire, ainsi que le capitaine et l'équipage, la cargaison, et les esclaves qui pourront se trouver à bord, dans un port de sa Nation, à l'effet d'être procédé à leur égard, conformément aux loix respectives.

## ARTICLE IV.

As soon as any merchant-vessel, detained and sent before the Tribunals aforesaid, shall arrive at one of the ports respectively pointed out, the Commander of the cruizer which shall have detained her, or the Officer appointed to bring her in, shall deliver to the Authorities appointed for that purpose, one copy, signed by him, of all the lists, declarations, and other documents, specified in the Instructions annexed to the present Convention; and the said Authorities shall, in consequence, proceed to a survey of the detained vessel and her cargo, and to an inspection of her crew, and of the slaves who may be on board, after having previously given notice of the time of such survey and inspection to the Commander of the cruizer, or to the Officer who shall have brought in the vessel, in order that he, or some person in his behalf, may be present thereat. A declaration (*procès-verbal*) of these proceedings shall be drawn up in duplicate, signed by the persons who shall have acted therein, or been present at the same; and one of the said declarations shall be delivered to the Commander of the Cruizer, or to the Officer who shall have been appointed to bring in the detained vessel.

## ARTICLE V.

The vessels detained as before-mentioned, their masters, crews and cargoes, shall be forthwith proceeded against before the proper Tribunals in the respective countries, according to the established forms; and if, in consequence of such proceedings, the said vessels shall be found to have been employed in the Slave-trade, or to have been fitted out for the purposes thereof, the master, the crew, and the accomplices, as well as the ship and cargo, shall be dealt with conformably to the respective laws of the two Countries.

In case the said vessels shall be confiscated, a portion of the proceeds arising from their sale shall be paid into the hands of the Government to which the captor belongs, to be distributed among the officers and crew of the capturing ship. This portion shall be sixty-five per cent. of the net produce of the sale, as long as such a distribution of the proceeds is consistent with the respective laws of the two Countries.

## ARTICLE IV.

Dès qu'un bâtiment de commerce, arrêté et renvoyé par devers les Tribunaux, ainsi qu'il a été dit ci-dessus, arrivera dans l'un des ports respectivement désignés, le Commandant du croiseur qui en aura opéré l'arrestation, ou l'Officier chargé de sa conduite, remettra aux Autorités préposées à cet effet, une expédition, signé par lui, de tous les inventaires, procès-verbaux, et autres documens spécifiés dans les Instructions jointes à la présente Convention; et les dites Autorités procéderont, en conséquence, à la visite du bâtiment arrêté et de sa cargaison, ainsi qu'à l'inspection de son équipage, et des esclaves qui pourront se trouver à bord, après avoir préalablement donné avis du moment de cette visite et de cette inspection au Commandant du croiseur, ou à l'Officier qui aura amené le navire, afin qu'il puisse y assister, ou s'y faire représenter. Il sera dressé de ces opérations un procès-verbal en double original, qui devra être signé par les personnes qui y auront procédé ou assisté; et l'un de ces originaux sera délivré au Commandant du croiseur, ou à l'Officier qui aura été chargé de la conduite du bâtiment arrêté.

## ARTICLE V.

Il sera procédé immédiatement devant les Tribunaux compétens des Etats respectifs, et suivant les formes établies, contre les navires arrêtés, ainsi qu'il est dit ci-dessus, leurs capitaines, équipages, et cargaisons; et s'il résulte de la procédure que les dits bâtimens ont été employés à la traite des noirs, ou qu'ils ont été armés dans le but de faire ce trafic, il sera statué sur le sort du capitaine, de l'équipage, et de leurs complices, ainsi que sur la destination du bâtiment et de sa cargaison, conformément à la législation respective des deux pays.

En cas de confiscation, une portion du produit net de la vente des dits navires et de leurs cargaisons, sera mise à la disposition du Gouvernement du pays auquel appartiendra le bâtiment capteur, pour être distribuée par ses soins entre les états-majors et équipages de ce bâtiment. Cette portion, aussi long tems que la base indiquée ci-après pourra concilier avec la législation des deux Etats, sera de 65 pour cent du produit net de la vente.

## ARTICLE VI.

Any merchant-vessel of either of the two Nations visited and detained in pursuance of the Convention of the 30th of November 1831, and of the provisions hereinbefore recited, shall, unless proof be given to the contrary, be held and taken of right to have engaged in the Slave-trade, or to have been fitted out for the purposes of such traffick, if any of the particulars hereinafter specified shall be found in her outfit or equipment, or on board of her, *videlicet* :—

1<sup>o</sup>. Having her hatches fitted with open gratings, instead of being close hatches, as usual in merchant-vessels.

2<sup>o</sup>. Having more divisions or bulk-heads in the hold, or on deck, than necessary for trading vessels.

3<sup>o</sup>. Having on board spare planks, either actually fitted in that shape, or fit for readily laying a second or moveable deck, or slave deck.

4<sup>o</sup>. Having on board shackles, bolts, or hand-cuffs.

5<sup>o</sup>. Having on board a supply of water, more than sufficient for the consumption of her crew, as a merchant-vessel.

6<sup>o</sup>. Having on board an unreasonable number of water casks, or other vessels for holding water, unless the master shall produce a certificate from the Custom-House from the place at which he cleared outwards, stating that a sufficient security had been given by the owners of such vessel, that such casks, or other vessels, should only be used for the reception of palm-oil, or be employed in any other lawful trade.

7<sup>o</sup>. Having on board a greater quantity of mess tubs, or kids, than requisite for the use of her crew, as a merchant-vessel.

8<sup>o</sup>. Having on board two or more copper boilers, or even one evidently larger than requisite for the use of her crew, as a merchant-vessel.

9<sup>o</sup>. Having on board a quantity of rice or farinha, flour of the manioc of Brazil, or cassada, or maize, or Indian corn, beyond any probable requisite provision for the use of her crew, and such rice, flour, maize, or Indian corn, not being entered on the manifest as part of the cargo for trade.

## ARTICLE VI.

Tout bâtiment de commerce des deux Nations visité et arrêté en vertu de la Convention du 30 Novembre 1831, et des dispositions ci-dessus, sera présumé de plein droit, à moins de preuve contraire, s'être livré à la traite des noirs, ou avoir été armé pour ce trafic, si dans l'installation, dans l'armement, ou à bord du dit navire, il s'est trouvé l'un des objets ci-après spécifiés, savoir :—

1<sup>o</sup>. Des écoutilles en treillis, et non en planches entières, comme les portent ordinairement les batimens de commerce.

2<sup>o</sup>. Un plus grand nombre de compartimens dans l'entrepont, ou sur le tillac, qu'il n'est d'usage pour les bâtimens de commerce.

3<sup>o</sup>. Des planches en réserve actuellement disposées à cet objet, ou propres à établir de suite un double pont, ou un pont volant, ou un pont dit à esclaves.

4<sup>o</sup>. Des chaines, des colliers de fer, des menottes.

5<sup>o</sup>. Une plus grande provision d'eau que n'exigent les besoins de l'équipage d'un bâtiment marchand.

6<sup>o</sup>. Une quantité superflue de barriques à eau, ou autres tonneaux propres à contenir de l'eau, à moins que le capitaine ne produise un certificat de la douane du lieu de départ, constatant que les armateurs ont donné des garanties suffisantes pour que ces barriques ou tonneaux soient uniquement remplis d'huile de palme, ou employés à tout autre commerce licite.

7<sup>o</sup>. Un plus grand nombre de gamelles ou de bidons, que l'usage de l'équipage d'un bâtiment marchand n'en exige.

8<sup>o</sup>. Deux ou plusieurs chaudières en cuivre, ou même une seule évidemment plus grande que ne l'exigent les besoins de l'équipage d'un bâtiment marchand.

9<sup>o</sup>. Enfin, une quantité de riz, de farine, de manioc du Brésil, ou de cassade, de maïs, ou de blé des Indes, au delà des besoins probables de l'équipage, et qui ne serait pas portée sur le manifeste comme faisant partie du chargement commercial du navire.

## ARTICLE VII.

No compensation shall in any case be granted either to the master, or to the owner, or to any other person interested in the equipment or lading of a merchant-vessel in which any of the particulars specified in the preceding Article shall be found, even if the Tribunals should not pronounce any condemnation in consequence of her detention.

## ARTICLE VIII.

When a merchant-vessel of either of the two Nations shall have been visited and detained illegally, or without sufficient cause of suspicion, or when the visit and detention shall have been attended with any abuse or vexatious acts, the Commander of the cruizer, or the Officer who shall have boarded the said vessel, or the Officer who shall have been appointed to bring her in, as the case may be, shall be liable to costs and damages to the master, and to the owners of the vessel and cargo.

These costs and damages may be awarded by the Tribunal before which the proceedings against the detained vessel, her master, crew, and cargo, shall have been instituted; and the Government of the country to which the Officer who gave occasion for such award shall belong, shall pay the amount of the said costs and damages within the period of one year from the date of the award.

## ARTICLE IX.

If in the visit or detention of a merchant-vessel, made in virtue of the provisions of the Convention of the 30th November 1831, or of the present Convention, any abuse or vexation shall have been committed, but the vessel shall not have been delivered over to the Jurisdiction of her own Nation, the master of the vessel shall make a declaration, on oath, of the abuses or vexations of which he has to complain, and of the costs and damages to which he lays claim, before the competent Authorities in the first port of his own country at which he may arrive, or before the Consular Agent of his Nation, if the vessel proceeds to a foreign port where there is such an Agent. This declaration shall be confirmed by an examination,

## ARTICLE VII.

Il ne sera dans aucun cas accordé de dédommagement, soit au capitaine, soit à l'armateur, soit à toute autre personne intéressée dans l'armement ou dans le chargement d'un bâtiment de commerce qui aura été trouvé muni d'un des objets spécifiés dans l'Article précédent, alors même que les Tribunaux viendraient à ne prononcer aucune condamnation en conséquence de son arrestation.

## ARTICLE VIII.

Lorsqu' un bâtiment de commerce de l'une ou de l'autre des deux Nations aura été visité et arrêté indûment, ou sans motif suffisant de suspicion, ou lorsque la visite et l'arrestation auront été accompagnées d'abus ou de vexations, le Commandant du croiseur, ou l'Officier qui aura abordé le dit navire, ou, enfin, celui à qui la conduite en aura été confiée, sera, suivant les circonstances, passible de dommages et intérêts envers le capitaine, l'armateur, et les chargeurs.

Ces dommages et intérêts pourront être prononcés par le Tribunal devant lequel aura été instruite la procédure contre le navire arrêté, son capitaine, son équipage, et sa cargaison; et le Gouvernement du pays auquel appartiendra l'Officier qui aura donné lieu à cette condamnation, payera le montant des dits dommages et intérêts dans le délai d'un an à partir du jour du jugement.

## ARTICLE IX.

Lorsque dans la visite ou l'arrestation d'un bâtiment de commerce, opérée en vertu des dispositions de la Convention du 30 Novembre 1831, ou de la présente Convention, il aura été commis quelque abus ou vexation, mais que le navire n'aura pas été livré à la Jurisdiction de sa Nation, le capitaine devra faire la déclaration sous serment des abus ou vexations dont il aura à se plaindre, ainsi que des dommages et intérêts auxquels il prétendra, devant les Autorités compétentes du premier port de son pays où il arrivera, ou devant l'Agent Consulaire de sa Nation, si le navire aborde dans un port étranger où il existe un tel officier. Cette déclaration devra être vérifiée au moyen de l'interrogatoire sous serment des principaux hommes de l'équipage ou



under oath, of the principal persons of the crew or passengers who have witnessed the visit or detention; and one formal declaration (*procès-verbal*) of the whole shall be drawn up, and two copies thereof delivered to the master, who shall forward one of them to his own Government in support of his claim for costs and damages. It is understood that if any compulsory circumstances should prevent the master from making his declaration, it may be made by the owner, or by any other person interested in the vessel or in her cargo.

On the official transmission of one copy of the formal declaration (*procès-verbal*) above mentioned, through the channel of the respective Embassies, the Government of the country to which the Officer charged with abuses or vexations shall belong, shall forthwith institute an enquiry into the matter, and, if the validity of the complaint be admitted, the said Government shall cause to be paid to the master or owner, or to any other person interested in the vessel which has been molested, or in her cargo, the amount of costs and damages which may be due to them.

#### ARTICLE X.

The two Governments engage reciprocally to communicate each to the other, free of expence, and upon application being made, copies of all the proceedings instituted, and judgments given, relative to vessels visited or detained in execution of the provisions of the Convention of the 30th November 1831, and of the present Convention.

#### ARTICLE XI.

The two Governments agree to ensure the immediate freedom of all slaves who shall be found on board vessels visited and detained in virtue of the stipulations of the principal Convention hereinbefore referred to, or of the present Convention, whenever the offence of trafficking in slaves shall have been established by the sentence of the respective Tribunals. They reserve to themselves, however, for the welfare of the slaves themselves, the right to employ them as servants or free labourers, conformably to their respective laws.

passagers, qui auront été témoins de la visite ou de l'arrestation, et il sera dressé du tout un procès-verbal, dont deux expéditions seront remises au capitaine, qui devra en faire parvenir une à son Gouvernement à l'appui de la demande en dommages et intérêts qu'il croira devoir former. Il est entendu que si un cas de force majeure empêche le capitaine de faire sa déclaration, celle-ci pourra être faite par l'armateur, ou par toute autre personne intéressée dans l'armement ou dans le chargement du navire.

Sur la transmission officielle d'une expédition du procès-verbal ci-dessus mentionné, par l'intermédiaire des Ambassades respectives, le Gouvernement du pays auquel appartiendra l'Officier à qui des abus ou vexations seront imputés, fera immédiatement procéder à une enquête; et si la validité de la plainte est reconnue, il fera payer au capitaine, à l'armateur, ou à toute autre personne intéressée dans l'armement ou le chargement du navire molesté, le montant des dommages et intérêts qui lui seront dûs.

#### ARTICLE X.

Les deux Gouvernemens s'engagent à se communiquer respectivement sans frais, et sur leur simple demande, des copies de toutes les procédures intentées, et de tous les jugemens prononcés, relativement à des bâtimens visités ou arrêtés en exécution des dispositions de la Convention du 30 Novembre 1831, et de la présente Convention.

#### ARTICLE XI.

Les deux Gouvernemens conviennent d'assurer la liberté immédiate de tous les esclaves qui seront trouvés à bord des bâtimens visités et arrêtés en vertu des clauses de la Convention principale ci-dessus mentionnée, ou de la présente Convention, toutes les fois que le crime de traite aura été déclaré constant par les Tribunaux respectifs. Néanmoins ils se réservent, dans l'intérêt même de ces esclaves, de les employer comme domestiques, ou comme ouvriers libres, conformément à leurs lois respectives.

## ARTICLE XII.

It is hereby agreed between the Two High Contracting Parties, that in all cases in which a vessel, under the Convention of the 30th of November 1831, or under this Supplementary Convention, shall be detained by their respective cruizers as having been engaged in the Slave-trade, or fitted out for the purposes thereof, and shall be placed at the disposal of either Government for the purpose of being sold, in consequence of a sentence of confiscation pronounced by a competent Tribunal, the said vessel shall be broken up, in whole or in part, before the sale, whenever its peculiar construction or outfit shall give reason to fear that it may be again employed in the Slave-trade, or any other illicit traffick.

## ARTICLE XIII.

The present Convention shall be ratified, and the Ratifications shall be exchanged at Paris, within the space of one month, or sooner if possible.

In witness whereof the above-named Plenipotentiaries have signed in duplicate the present Convention, and have affixed thereunto the Seals of their Arms.

Done at Paris, the twenty-second of March, one thousand eight hundred and thirty-three.

GRANVILLE.  
(L.S.)

V. BROGLIE.  
(L.S.)

*Instructions to Cruizers.*

1<sup>o</sup>. Whenever a merchant-vessel of either of the two Nations shall be visited by a cruizer of the other, the Officer commanding the cruizer shall exhibit to the master of such vessel the special orders which confer upon him the exceptional right of visit, and shall deliver to him a certificate, signed by him, specifying his rank in the navy of his country, with the name of the ship which he commands, and declaring that the only object of such visit is to ascertain whether the vessel is engaged in the Slave-trade, or is fitted out for the purposes of such traffick. When the visit is made by another Officer of the cruizer than her Commander, this Officer shall not be under the rank of Lieutenant in the navy; and, in this case, such Officer shall exhibit to the master of the merchant-vessel a copy of the special orders above-mentioned, signed by the Com-

## ARTICLE XII.

Les deux Hautes Parties Contractantes conviennent que toutes les fois qu'un bâtiment arrêté sous la prévention de traite par les croiseurs respectifs, en exécution de la Convention du 30 Novembre 1831, et de la présente Convention supplémentaire, aura été mis à la disposition des Gouvernemens respectifs, en vertu d'un arrêt de confiscation émané des Tribunaux compétens, à l'effet d'être vendu, le dit navire, préalablement à toute opération de vente, sera démoli, en totalité ou en partie, si sa construction ou son installation particulière, donne lieu de craindre qu'il ne puisse de nouveau servir à la traite des noirs, ou à tout objet illicite.

## ARTICLE XIII.

La présente Convention sera ratifiée, et les Ratifications en seront échangées à Paris dans le délai d'un mois, ou plutôt si faire se peut.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ci-dessus nommés ont signé la présente Convention en double original, et y ont apposé le Cachet de leurs Armes.

Fait à Paris, le vingt-deux Mars, mil-huit-cent-trente-trois.

GRANVILLE.  
(L.S.)

V. BROGLIE.  
(L.S.)

*Instructions pour les Croiseurs.*

1<sup>o</sup>. Toutes les fois qu'un bâtiment de commerce de l'une des deux Nations sera visité par un croiseur de l'autre, l'Officier commandant le croiseur exhibera au capitaine de ce navire les ordres spéciaux qui lui confèrent le droit exceptionnel de visite, et lui remettra un certificat, signé de lui, indiquant son rang dans la marine militaire de son pays, ainsi que le nom du vaisseau qu'il commande, et attestant que le seul but de sa visite est de s'assurer si le bâtiment se livre à la traite, ou s'il est armé pour ce trafic. Lorsque la visite devra être faite par un Officier du croiseur, autre que celui qui le commande, cet Officier ne pourra être d'un rang inférieur à celui de Lieutenant dans la marine militaire; et dans ce cas, le dit Officier exhibera au capitaine du navire marchand une copie des ordres spéciaux ci-dessus mentionnés, signée par le Commandant du croiseur, et lui

mander of the cruizer, and shall likewise deliver to him a certificate, signed by him, specifying the rank which he holds in the navy, the name of the Commander under whose orders he is acting, and of the cruizer to which he belongs, and the object of his visit, as hereinbefore recited. If it shall be ascertained by the visit that the ship's papers are regular, and her proceedings lawful, the Officer shall certify upon the log-book of the vessel that the visit took place only in virtue of the special orders above-mentioned, and the vessel shall be permitted to continue her course.

2<sup>o</sup>. If, in consequence of the visit, the Officer commanding the cruizer shall be of opinion that there are sufficient grounds for believing that the vessel is engaged in the Slave-trade, or has been fitted out for that traffick, and if he shall, in consequence, determine to detain her, and to have her delivered up to the respective Jurisdiction, he shall forthwith cause a list to be made out, in duplicate, of all the papers found on board, and he shall sign this list and the duplicate, adding to his name his rank in the navy, and the name of the vessel under his command. He shall, in like manner, make out and sign, in duplicate, a declaration, stating the place and time of the detention, the name of the vessel, that of her master, and those of the persons composing her crew, and also the number and condition of the slaves found on board. This declaration shall further contain an exact description of the state of the vessel and her cargo.

3<sup>o</sup>. The Commander of the cruizer shall, without delay, carry or send the detained vessel, with her master, crew, cargo, and the slaves found on board, to one of the ports hereinafter specified, in order that proceedings may be instituted in regard to them, conformably to the respective laws of each country; and he shall deliver the same to the competent authorities, or to the persons who shall have been specially appointed for that purpose by the respective Governments.

4<sup>o</sup>. No person whatever shall be taken out of the detained vessel, nor shall any part of her cargo, nor of the slaves found on board, be removed from her until after such vessel shall have been delivered over to the Authorities of her own Nation; excepting only when the removal of the whole, or of part of the crew, or of the slaves found on board, shall be

remettra de même un certificat, signé de lui, indiquant le rang qu'il occupe dans la marine, le nom du Commandant par les ordres duquel il agit, celui du croiseur auquel il appartient, et le but de la visite, ainsi qu'il est dit ci-dessus. S'il est constaté que les expéditions du navire sont régulières, et ses opérations licites, l'Officier mentionnera sur le journal de bord, que la visite n'a eu lieu qu'en vertu des ordres spéciaux ci-dessus mentionnés, et le navire sera libre de continuer sa route.

2<sup>o</sup>. Si, d'après le résultat de la visite, l'Officier commandant le croiseur juge qu'il y a des motifs suffisans de supposer que le navire se livre à la traite des noirs, ou qu'il a été équipé ou armé pour ce trafic, et s'il se décide, en conséquence, à l'arrêter, et à le faire remettre à la Jurisdiction respective, il fera dresser sur le champ, en double original, inventaire de tous les papiers trouvés à bord; et signera cet inventaire sur les deux originaux, en ajoutant à son nom, son rang dans la marine militaire, ainsi que le nom du bâtiment qu'il commande. Il dressera et signera de la même manière, en double original, un procès-verbal énonçant l'époque et le lieu de l'arrestation, le nom du bâtiment, celui de son capitaine, et ceux des hommes de son équipage, ainsi que le nombre et l'état corporel des esclaves trouvés à bord. Ce procès-verbal devra en outre contenir une description exacte de l'état du navire et de sa cargaison.

3<sup>o</sup>. Le Commandant du croiseur conduira ou enverra sans délai, le bâtiment arrêté, ainsi que son capitaine, son équipage, sa cargaison, et les esclaves trouvés à bord, à l'un des ports ci-après spécifiés, pour qu'il soit procédé à leur égard conformément aux loix respectives de chaque Etat; et il en fera la remise aux Autorités compétentes, ou aux personnes qui auront été spécialement préposées à cet effet par les Gouvernemens respectifs.

4<sup>o</sup>. Nul ne devra être distrait du bord du navire arrêté, et il ne sera enlevé non plus aucune partie de la cargaison, ou des esclaves trouvés à bord, jusqu'à ce que le navire ait été remis aux Autorités de sa propre Nation, excepté dans le cas où la translation de la totalité ou d'une partie de l'équipage, ou des esclaves trouvés à bord, serait jugée nécessaire,

deemed necessary, either for the preservation of their lives, or from any other consideration of humanity, or for the safety of the persons who shall be charged with the navigation of the vessel after her detention. In this case, the Commander of the cruizer, or the Officer appointed to bring in the detained vessel, shall make a declaration of such removal, in which he shall specify the reasons for the same; and the masters, sailors, passengers, or slaves so removed, shall be carried to the same port as the vessel and her cargo, and they shall be received in the same manner as the vessel, agreeably to the regulations hereinafter set forth.

5°. All such French vessels as shall be detained by the cruizers of His Britannick Majesty on the African station, shall be carried and delivered up to the French Jurisdiction at Goree.

All such French vessels as shall be detained by the British squadron on the West India station, shall be carried and delivered up to the French Jurisdiction at Martinique.

All such French vessels as shall be detained by the British squadron on the Madagascar station, shall be carried and delivered up to the French Jurisdiction at the Isle of Bourbon.

All such French vessels as shall be detained by the British squadron on the Brazilian station, shall be carried and delivered up to the French Jurisdiction at Cayenne.

All such British vessels as shall be detained by the cruizers of His Majesty The King of the French on the African station, shall be carried and delivered up to the Jurisdiction of His Britannick Majesty at Bathurst, on the River Gambia.

All such British vessels as shall be detained by the French squadron on the West India station, shall be carried and delivered up to the British Jurisdiction at Port Royal, in Jamaica.

All such British vessels as shall be detained by the French squadron on the Madagascar station, shall be carried and delivered up to the British Jurisdiction at the Cape of Good Hope.

All such British vessels as shall be detained by the French squadron on the Brazilian station, shall be carried and delivered up to the British Jurisdiction at the colony of Demerara.

6°. As soon as a merchant-vessel which shall have been detained as aforesaid, shall arrive at one of the ports or places

soit pour conserver leur vie, ou par toute autre considération d'humanité, soit pour la sûreté de ceux qui seront chargés de la conduite du navire après son arrestation. Dans ce cas, le Commandant du croiseur, ou l'Officier chargé de la conduite du bâtiment arrêté, dressera de la dite translation un procès-verbal, dans lequel il en énoncera les motifs, et les capitaines, matelôts, passagers, ou esclaves ainsi transbordés, seront conduits dans le même port que le navire et sa cargaison; et la remise, ainsi que la réception, auront lieu de la même manière que celles du navire, conformément aux dispositions ci-après énoncées.

5°. Tous les navires Français qui seront arrêtés par les croiseurs de Sa Majesté Britannique de la station d'Afrique, seront conduits et remis à la Jurisdiction Française à Gorée.

Tous les navires Français qui seront arrêtés par la station Britannique des Indes Occidentales, seront conduits et remis à la Jurisdiction Française à Martinique.

Tous les navires Français qui seront arrêtés par la station Britannique de Madagascar, seront conduits et remis à la Jurisdiction Française à l'Île Bourbon.

Tous les navires Français qui seront arrêtés par la station Britannique du Brésil, seront conduits et remis à la Jurisdiction Française à Cayenne.

Tous les navires Britanniques qui seront arrêtés par les croiseurs de Sa Majesté Le Roi des Français de la station d'Afrique, seront conduits et remis à la Jurisdiction de Sa Majesté Britannique à Bathurst dans la Rivière de Gambie.

Tous les bâtimens Britanniques arrêtés par la station Française des Indes Occidentales, seront conduits et remis à la Jurisdiction Britannique à Port Royal dans la Jamaïque.

Tous les navires Britanniques arrêtés par la station Française de Madagascar, seront conduits et remis à la Jurisdiction Britannique au Cap de Bonne Espérance.

Tous les navires Britanniques arrêtés par la station Française du Brésil, seront conduits et remis à la Jurisdiction Britannique à la Colonie de Demerary.

6°. Dès qu'un bâtiment marchand qui aura été arrêté, comme il a été dit ci-dessus, arrivera dans l'un des ports ou

above-mentioned, the Commander of the cruizer, or the Officer appointed to bring in the detained vessel, shall forthwith deliver to the Authorities duly appointed for that purpose by the respective Governments, the vessel and her cargo, together with the master, crew, passengers, and slaves found on board, as also the papers which shall have been seized on board the vessel, and one of the lists made out in duplicate of the said papers, the other remaining in his possession. Such Officer shall, at the same time, deliver to the said Authorities one of the declarations made out in duplicate, as hereinbefore specified, adding thereto a statement of any changes which may have taken place from the time of detention to that of the delivery, as well as a copy of the declaration of any removals which may have taken place as above provided for. In delivering over these several documents, the Officer will make attestation of their truth on oath, and in writing.

7<sup>o</sup>. If the Commander of a cruizer of either of the High Contracting Parties, who shall be duly furnished with the aforesaid special Instructions, shall have reason to suspect that a merchant-vessel sailing under convoy, or in company with a ship of war of the other party, is engaged in the Slave-trade, or has been fitted out for the purpose of that traffick, he shall confine himself to the communicating his suspicions to the Commander of the convoy or of the ship of war, and he shall leave it to the latter to proceed alone to a visit of the suspected vessel, and to deliver her up, if the case require it, to the Jurisdiction of her own country.

8<sup>o</sup>. The cruizers of the two Nations shall conform strictly to the tenour of these Instructions, which are to be considered as a development of the clauses of the principal Convention of the 30th November 1831, as well as of the Convention to which they are annexed.

The undersigned Plenipotentiaries have agreed, in conformity with the second Article of the Convention signed by them on this day, the 22d March 1833, that the preceding Instructions shall be annexed to the said Convention, and considered as an integral part thereof.

Paris, the twenty-second of March,  
one thousand eight hundred and  
thirty-three.

GRANVILLE.  
(L.S.)

V. BROGLIE.  
(L.S.)

des lieux ci-dessus désignés, le Commandant du croiseur, ou l'Officier chargé de la conduite du navire arrêté, remettra immédiatement aux Autorités dûment préposées à cet effet par les Gouvernemens respectifs, le navire et sa cargaison, ainsi que le capitaine, l'équipage, les passagers, et les esclaves trouvés à bord, comme aussi les papiers saisis à bord, et l'un des deux exemplaires de l'inventaire des dits papiers, l'autre devant demeurer dans sa possession. Le dit Officier remettra en même tems à ces Autorités un exemplaire du procès-verbal ci-dessus mentionné, et il y ajoutera un rapport sur les changemens qui pourraient avoir lieu depuis le moment de l'arrestation jusqu'à celui de la remise, ainsi qu'une copie du rapport des transbordemens qui ont pu avoir lieu, ainsi qu'il a été prévu ci-dessus. En remettant ces diverses pièces, l'Officier en attestera la sincérité sous serment, et par écrit.

7<sup>o</sup>. Si le Commandant d'un croiseur d'une des Hautes Parties Contractantes, dûment pourvu des Instructions spéciales ci-dessus mentionnées, a lieu de soupçonner qu'un navire de commerce naviguant sous le convoi, ou en compagnie d'un bâtiment de guerre de l'autre partie, se livre à la traite des noirs, ou a été équipé pour ce trafic, il devra se borner à communiquer ses soupçons au Commandant du convoi ou du bâtiment de guerre, et laisser à celui-ci le soin de procéder seul à la visite du navire suspect, et de le placer, s'il y a lieu, sous la main de la justice de son pays.

8<sup>o</sup>. Les croiseurs des deux Nations se conformeront exactement à la teneur des présentes Instructions, qui servent de développement aux dispositions de la Convention principale du 30 Novembre 1831, ainsi que de la Convention à laquelle elles sont annexées.

Les Plénipotentiaires Soussignés sont convenus, conformément à l'Article deux de la Convention signée entre eux sous la date de ce jour, le 22 Mars 1833, que les Instructions qui précèdent seront annexées à la dite Convention, pour en faire partie intégrante.

Paris, le vingt-deux Mars, mil-huit-cent-trente-trois.

GRANVILLE.  
(L.S.)

V. BROGLIE.  
(L.S.)